

**Budapest Főváros X. kerület  
Kőbányai Önkormányzat  
Alpolgármestere**

**Előterjesztés  
a Képviselő-testület részére  
a szlovákiai Párkány városával kötendő együttműködési megállapodásról**

**I. Tartalmi összefoglaló**

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat (a továbbiakban: Önkormányzat) Képviselő-testülete a 706/2011. (VII. 7.) KÖKT határozatával kinyilvánította szándékát a szlovákiai Párkány Város Önkormányzatával (943 13 Štúrovo, Námestie Slobody 1.) kötendő együttműködési megállapodásról, a határozatot az előterjesztés 2. melléklete tartalmazza.

A Havasi Gyopár Szociális, Egészségügyi, Kulturális Segítő Közhasznú Alapítvány (1105 Budapest, Bánya utca 31.) 2008. június 27-én együttműködési megállapodást kötött az Új Évszázad Nyugdíjas Klub Egyesülettel (943 01 Štúrovo, Hlavná ulica 48.), amelynek keretében részt vesznek kulturális rendezvényeken, szakmai napokon, turisztikai programokon.

Oravec János, Párkány Város Önkormányzatának polgármestere, valamint más önkormányzati vezetők és köztisztviselők már több alkalommal részt vettek a hagyományörző civil karácsonyi ünnepségen a Körösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központban.

Kovács Róbert polgármester úr 2014. augusztus 8-10-e között meghívta a horvátországi Vinkovci, a romániai Balánbánya, a lengyelországi Jaroslaw, a csehországi Letovice, valamint a felvidéki Párkány Város Önkormányzatának 3-5 fős delegációját Kőbányára, majd Balatonlellére, ahol 2014. augusztus 8-14. között immár második alkalommal hagyományörző testvérvárosi nyári tábor megrendezésére kerül sor. A tavalyi évben a táborban részt vettek a táborban a Párkányi Ady Endre Magyar Tanítási Nyelvű Általános Iskola diákjai a tanárnjük kíséretében, akik nagyon jól érezték magukat, és gazdag kulturális élménnyel tértek haza.

Az elmúlt időszakban a két önkormányzat közötti kapcsolatok dinamikus fejlődésére tekintettel időszerű az együttműködés területeinek megállapodásban történő rögzítése.

Párkányt csodálatos természeti környezete, sajátos mikroklímája teszi vonzóvá határon innen és túl. A gyönyörű, rendezett sétálóutcával rendelkező, 12 000 lelket számláló város a szlovák-magyar határfolyó, a Duna bal partján fekszik. Párkány Szlovákia legdélebben fekvő városa, érdekes természeti adottságai turisták sokaságát vonzza.

A város területén már a kőkorból letelepedtek. A római korban ezen a területen állt az „Anavum” nevű helyőrség. A várost kezdetben Nána és Kakath települések alkották. A Kakathvár nevű nyári székhelyet Árpád fejedelem fia építette a 10. században. A település a tatárjárás óta használja a Párkány nevet. 1724-ben III. Károly király vásárjogot adományozott a városnak, amelyek közül legjelentősebb a Simon Júda vásár, amely igen vonzóvá tette a települést. A város ismert toleranciájáról. Területén évszázadok óta élnek együtt a különböző nemzetiségek és vallások tagjai. Ez a sokféleség sajátos színezetet ad a városnak. A nyári hónapokban több ezer üdülő számára biztosít pihenést Szlovákia egyik legnagyobb termálfürdője (8 szabadtéri és fedett medencével), a 24 hektáron elterülő Vadas termálfürdő.

Az Önkormányzat az európai integráció szellemében, a települések közötti kapcsolatok bővítésére, a polgárok, a szervezetek és intézmények együttműködése érdekében együttműködési megállapodást köt a szlovákiai Párkány Város Önkormányzatával. Ezen

szándékát Párkány Város Önkormányzatának polgármestere is kifejezte. Az együttműködési megállapodás tervezetét a határozat 1. melléklete tartalmazza.

## II. Hatásvizsgálat

A megállapodás megkötésével szorosabbá válhat az együttműködés a két város között, amelynek eredményeként tovább fejlődhetnek a gazdasági és társadalmi kapcsolatok.

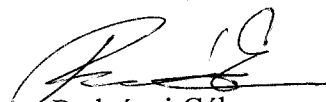
## III. Végrehajtás feltételei

Az együttműködési megállapodásról szóló döntés a Képviselő-testület hatásköre.

## IV. Döntési javaslat


Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete meghozza az előterjesztés 1. mellékletében foglalt határozatot.

Budapest, 2014. június „16”



Radványi Gábor

Törvényességi szempontból ellenjegyzem:



Dr. Szabó Krisztián  
jegyző

**Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének**  
**.../2014. (VI. 26.) határozata**  
**a szlovákiai Párkány Város Önkormányzatával kötendő együttműködési**  
**megállapodásról**

1. Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a szlovákiai Párkány Város Önkormányzatával (Szlovákia, 943 13 Štúrovo, Námestie Slobody 1.) együttműködési megállapodást köt, amelynek szövegét az 1. melléklet szerinti tartalommal jóváhagyja.

2. A Képviselő-testület felkéri a polgármestert az együttműködési megállapodás aláírására.

Határidő: 2014. augusztus 31.  
Feladatkörében érintett: a kerületfejlesztési és külkapcsolati szakterületért felelős alpolgármester  
a Humán Iroda vezetője  
a Gazdasági és Pénzügyi Iroda vezetője

1. melléklet a .../2014. (VI. 26.) KÖKT határozathoz

**EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS**

**Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (1102 Budapest, Szent László tér 29.) képviseletében **Kovács Róbert** polgármester,

másrészről

**Párkány Város Önkormányzata** (Szlovákia, 943 13 Štúrovo, Námestie Slobody 1.) képviseletében Mgr. **Ján Oravec** polgármester

(a továbbiakban: Szerződő Felek) megállapodnak abban, hogy államaik törvényes rendelkezéseinek keretei között, az egyenjogúság, az emberi jogok, a demokrácia és az általánosan elfogadott nemzetközi együttműködés elvei alapján a két önkormányzat kapcsolatainak, valamint a szlovák és a magyar nép barátságának erősítése céljából Együttműködési megállapodást (a továbbiakban: Megállapodás) kötnek egymással az alábbiak szerint.

1. A Szerződő Felek a testvérkapcsolatok kialakításával és fejlesztésével hatékony és fenntartható együttműködés alapjait kívánják megteremtteni.

2. A Szerződő Felek a gazdaság, az oktatás, a sport és a kultúra területein a kölcsönös érdekek alapján kívánják az együttműködés formáit kialakítani.

3. A Szerződő Felek együttműködése elsősorban az alábbi területekre irányul:

I. A gazdaság területén

- a) a gyártó, kereskedő és kézműves vállalatok közötti kapcsolatok fejlesztése,
- b) információcsere szabad ingatlanok, épületek, helyiségek bérbeadásáról, vételéről és eladásáról,
- c) tapasztalatcsere a környezetvédelem szerepének növelése terén az önkormányzatok és intézményeik működésében.

## II. Az oktatás és a sport területén

- a) tapasztalatcsere ösztönzése az oktatás területén,
- b) ifjúsági csoportok cseréjének megszervezése,
- c) gyermek- és néptáncscsoportok iskolák közötti cseréje, csereüdültetése,
- d) sport- és szabadidős rendezvények, sporttáborok szervezése.

## III. A kultúra területén

- a) közös együttműködés különféle kulturális rendezvények, fesztiválok, kiállítások szervezésében, magyar kulturális napok szervezése Párkányban és szlovák kulturális napok szervezése Kőbányán,
- b) a városok közös promóciója nemzetközi turisztikai vásárokon,
- c) művészeti, ifjúsági és gyermekcsoportok cseréje.

4. A Szerződő Felek mindkét részről kijelölik az együttműködésért felelős személyt, aki felelős a Megállapodás megvalósításáért, a tevékenységek koordinálásáért. A felek képviselői folyamatosan kapcsolatot tartanak egymással, és tárgyalnak a konkrét programokról, projektekről. A látogatások során a felek képviselői értékelik a Megállapodás végrehajtásának helyzetét.

5. A Megállapodás megvalósítása az önkéntességen és a kölcsönös bizalmon alapszik, nem tartalmaz sem jogi, sem gazdasági kötelezettséget.

6. A két település közös célja, hogy a Megállapodás a testvérvárosi kapcsolat szintjére emelkedjék.

7. A Megállapodást a Szerződő Felek határozatlan időre kötik. A Megállapodást közös megegyezéssel bővíteni lehet. A Megállapodást bármelyik fél írásban felmondhatja három hónap felmondási idővel. A Megállapodás az aláírás napján lép hatályba.

8. A Megállapodás két eredeti példányban készült, mindkét példány szlovák és magyar nyelven.

Budapest, 2014. ....

.....  
Kovács Róbert  
polgármester

.....  
Mgr. Ján Oravec  
polgármester

Ellenjegyző:

.....  
Dr. Szabó Krisztián  
jegyző

**BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI POLGÁRMESTERI HIVATAL  
JEGYZŐI IRODA  
SZERVEZÉSI CSOPORT**

**KIVONAT  
BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT  
KÉPVISELŐ-TESTÜLETE**

**2011. július 7-ei ülésének jegyzőkönyvéből**

**708/2011. (VII. 7.) Bp. Főv. X. ker. Kőb. Önk. határozata**

(12 igen szavazattal, 2 tartózkodással)

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete felkéri a polgármestert, hogy vegye fel a kapcsolatot a felvidéki Párkány Város Önkormányzat (Mestský úrad, 943 13 Stúrovo, Námestie Slobody 1.) polgármesterével, kezdeményezzen tárgyalásokat a további együttműködés lehetséges területeiről, és nyilvánítsa ki szándékát a testvérvárosi kapcsolatok létrehozásáról.

Határidő:

azonnal

Felelős:

polgármester

kapcsolatokért

a kerületfejlesztési szakterületért és a külső felelős alpolgármester

Végrehajtásért felelős:


jegyző

Végrehajtás előkészítéséért felelős:

a Humán Iroda vezetője

*Jelen kivonat 1 eredeti példányban került kiállításra.*

Budapest, 2014. június 11.

  
Korányiné Csosz Anna  
csoportvezető